


S

SPA AT PORTO SANTA MARIA

"place yourself in the hands of the gods !!"



10h00-19h00
tuesday > saturday

PORTOBAY DISCOUNTS
5% prestige . 10% prestige gold

01 . treatments : body . facials // 04 . final touches
05 . massages : oriental inspirations . specials // 10 . how to spa

TREATMENTS

TRATAMENTOS . BEHANDLUNGEN . TRAITEMENTS

BODY

CORPO . KÖRPER . CORPS

- 70 € **HOT CHOCOLATE > 55 MIN.**
nourishing . nutritivo . Eine nährstoffreiche . Nourissant
- 72 € **SCENTED RED WINE > 55 MIN.**
soothing and moisturizing.
relaxante e hidratante.
beruhigende und feuchtigkeitsspendende.
calmant et hydratant.
- 68 € **EXOTIC BODY GLOW > 55 MIN.**
exotic fruit scented.
perfumado com frutas exóticas.
mit dem Duft exotischer Früchte.
parfumé aux fruits exotiques.

full body Spa treatments to keep your skin smooth and radiant.
Includes full body scrub followed by a relaxing full body massage.

tratamentos de spa para o corpo inteiro, que mantêm a sua pele suave e radiante.
Inclui uma esfoliação de corpo inteiro, seguida de uma relaxante massagem a todo o corpo.

Ganzkörperbehandlung für eine geschmeidige und strahlende Haut.
Die Behandlung umfasst ein Ganzkörper-Peeling,
welchem eine entspannende Ganzkörpermassage folgt.

soins Spa corps entier pour garder la peau douce et lumineuse.
Comprend une exfoliation du corps entier suivie d'un massage relaxant du corps entier.

FACIALS

FACIAIS . GESICHT . VISAGE

FACIAL TOUCH > 60 MIN. 60 €

for all skin types.

cleansing milk, tonic, mask, massage and moisturizing cream application.

para todos os tipos de pele.

aplicação de leite de limpeza, tónico, máscara, massagem e creme hidratante.

Für alle Hauttypen.

Reinigungsmilch, Tonikum, Maske, Massage und Feuchtigkeitsbehandlung.

pour tous les types de peaux.

application d'un lait nettoyant, un tonique, un masque,

un massage et une hydratation.

RELAX HARMONIE > 90MIN. 80 €

for sensitive skin. Reduces redness, irritation and comforts weak skin.

para peles sensíveis. Reduz a vermelhidão, irritação e revitaliza a sua pele.

für sensible Haut. Reduziert Rötungen, lindert Irritationen und beruhigt geschwächte Haut.

pour peaux sensibles. Réduit les rougeurs et les irritations et réconforte les peaux fragiles.

BALANCE > 75MIN. 80 €

for combination and oily skin.

the skin restores its fresh and clean complexion.

para peles mistas e oleosas.

a pele recupera o seu aspeto fresco e limpo.

für Mischhaut und fettige Haut.

Sie bekommen wieder einen frischen und sauberen Teint.

indiqué pour les peaux mixtes et grasses.

La peau retrouve un teint frais et net.

89 € DELUXE > 105MIN.

anti-ageing treatment wakes up tired,
toneless skin restoring firmness and vitality.

este tratamento antienvelhecimento revitaliza peles cansadas e sem cor,
restaurando a sua firmeza e vitalidade.

Diese Anti-Aging-Behandlung erweckt müde,
schlafte Haut und verleiht ihr neue Festigkeit und Vitalität.

ce soin anti-âge réveille les peaux ternes en rétablissant leur fermeté et vitalité.

40 € VITAL YEUX > 45 MIN.

eye contour. helps the draining and decongesting of this fragile area.

contorno do olho. ajuda a drenar e descongestionar
esta área extremamente frágil.

Augenpartie. Hilft dabei, diesen extrem empfindlichen Bereich
zu entschlacken und eingelagerte Flüssigkeit abzuführen.

contour de l'œil. aide à drainer et à décongestionner
cette zone extrêmement fragile.

60 € SPECIAL FOR MEN > 60 MIN.

a specific purifying treatment that combines
several anti-ageing properties.

um tratamento específico de purificação, que combina várias
propriedades antienvelhecimento.

Eine besondere, reinigende Behandlung,
die verschiedene Anti-Aging-Methoden.

un soin spécifique purifiant qui combine
plusieurs propriétés anti-âge.

FINAL TOUCHES

TOQUES FINAIS . FÜR DEN LETZTEN SCHLIFF . TOUCHES FINALES

EYEBROWSHAPE > 30 MIN.	15 €
design de sobrancelhas . Augenbrauen korrigieren . épilation sourcils	
EYEBROW TINT > 15 MIN.	15 €
coloração de sobrancelhas . Augenbrauen färben . coloration sourcils	
EYELASH TINT > 15 MIN.	15 €
coloração de pestanas . Wimpern färben . coloration cils	
MANICURE > 60 MIN.	22 €
MANICURE WITH PARAFFIN > 75 MIN.	28 €
manicure com parafina . Maniküre mit Paraffinbad . manucure avec paraffine	
FRENCH MANICURE > 90 MIN.	28 €
manicure francesa . französische Maniküre . french manucure	
PEDICURE > 75 MIN.	33 €
+ polish . verniz . Nägelpolitur . vernis	+2 €
FRENCH PEDICURE > 90 MIN.	38 €
pedicure francesa . französische Pediküre . french pédicure	
PEDICURE WITH PARAFFIN > 90 MIN.	44 €
pedicure com parafina . Pediküre mit Paraffinbad . pédicure avec paraffine	

MASSAGES

MASSAGENS . MASSAGEN . MASSAGES

- 75 € **FULL BODY DEEP TISSUE > 60 MIN.**
profunda, corpo inteiro . Ganzkörper-Bindegewebsmassage . massage en profondeur corps entier
- 55 € **BACK, NECK & SHOULDERS DEEP TISSUE > 30 MIN.**
profunda, costas . Bindegewebs-Rückenmassage . massage en profondeur dos
- 69 € **FULL BODY TRADITIONAL SWEDISH > 60 MIN.**
sueca tradicional, corpo inteiro.
Traditionelle schwedische Ganzkörpermassage.
massage traditionnel suédois corps entier.
- 45 € **BACK, NECK & SHOULDERS TRADITIONAL SWEDISH > 30 MIN.**
sueca tradicional, costas . Traditionelle schwedische Rückenmassage . massage traditionnel suédois dos
- 69 € **AROMA RELAX FULL BODY > 60 MIN.**
relaxamento, corpo inteiro . Ganzkörper-Entspannungsmassage . relaxation corps entier
- 49 € **AROMA RELAX BACK, NECK & SHOULDER > 30 MIN.**
relaxamento, costas, pescoço e ombros.
Entspannungsmassage für Rücken, Nacken und Schultern.
relaxation dos, nuque & épaules.
- 45 € **AROMA RELAX NECK & SHOULDER > 30 MIN.**
relaxamento pescoço e ombros . Entspannungsmassage für Nacken und Schultern . relaxation nuque & épaules
- 65 € **LYMPHATIC DRAINAGE > 60 MIN.**
before and after surgeries, cellulitis, linf edem, tired legs .. (extremely gentle)
antes e depois de cirurgias, em caso de celulite, linfedema, pernas cansadas .. (extremamente suave)
vor und nach Operationen, bei Cellulite, Lymphödemen und müden Beinen .. (besonders sanft)
avant et après des interventions chirurgicales, cellulite, œdème lymphatique, jambes fatiguées .. (très doux)

ORIENTAL INSPIRATIONS

INSPIRAÇÃO ORIENTAL . ORIENTALISCHE INSPIRATIONEN
INSPIRATIONS ORIENTALES

LOMI LOMI > 60 MIN.

80 €

hawaiian inspired massage . .. pure bliss !!
massagem de inspiração havaiana . .. puro êxtase !!
Eine Massage aus Hawaii . .. für pures Wohlbefinden !!
massage d'inspiration hawaïenne . .. un pur bonheur !!

FOOT REFLEXOLOGY

> 30 min.

50 €

> 60 min.

70 €

benefits : deep relaxation, reduces stress levels,
improves blood circulation and nerve communication, strenghtens the immune system,
helps to eliminate toxins and to reduce pain.

benefícios : relaxamento profundo, reduz os níveis de stress,
melhora a circulação sanguínea e a comunicação nervosa, fortalece o sistema imunitário,
ajuda a eliminar toxinas e a reduzir dores.

Vorteile : erzeugt tiefe Entspannung, reduziert den Stresspegel,
verbessert die Durchblutung und Kommunikation der Nervenzellen, stärkt das Immunsystem,
unterstützt die Beseitigung von Giftstoffen und lindert Schmerzen.

bénéfices : détente intense, réduit les niveaux de stress,
améliore la circulation sanguine et la communication nerveuse,
renforce le système immunitaire contribue à l'élimination
des toxines et à la réduction de la douleur.

69 € INDIAN HEAD MASSAGE > 60 MIN.

relieve tension, headaches, eyestrain,
tight necks and aching shoulders.

alivie tensão, dores de cabeça, cansaço dos olhos,
pescoço tenso e dores nos ombros.

Bekämpfen Sie Spannungen, Kopfschmerzen, überanstrengte Augen,
Ihren steifen Nacken und Ihre schmerzenden Schultern.

soulagez les tensions, maux de tête, stress oculaire,
torticolis et épaules douloureuses.

75 € ZEN BALANCE > 60 MIN.

full body massage including scalp and facial massage
with acupressure points.

massagem de corpo inteiro. inclui massagem facial
e ao couro cabeludo com pontos de acupressão.

Ganzkörpermassage mit Gesichtsmassage und Kopfhaut mit Akupressurpunkte.

un massage du corps entier avec acupression sur le visage et le cuir chevelu.

SPECIALS

ESPECIAIS . SPEZIALBEHANDLUNGEN . SPÉCIALITÉS

FULL BODY HOT STONE RELAXATION > 75 MIN. 89 €

relaxamento com pedras quentes, corpo inteiro.

Ganzkörper-Warmsteinmassage.

relaxation aux pierres chaudes corps entier.

BACK HOT STONE RELAXATION > 45 MIN. 59 €

relaxamento com pedras quentes, costas.

Warmstein-Rückenmassage.

relaxation aux pierres chaudes dos.

the hot stone massage using hot basalt stones encourages your body to relax deeply.

the complete treatment to balance your body, your energy and mind.

a massagem com pedras quentes, que utiliza pedras de basalto quentes,

promove o profundo relaxamento do seu corpo.

o tratamento completo para o equilíbrio do seu corpo, energia e mente.

Die Warmsteinmassage erfolgt unter Einsatz von erhitzten Basaltsteinen.

Hilft dem Körper, bis ins Innerste zu entspannen. Eine ganzheitliche Behandlung, um Ihren Körper,

Ihre Energie und Ihren Geist auszugleichen.

Le massage aux pierres chaudes utilise des pierres chaudes en basalte il aide

votre corps à se détendre profondément. Le soin complet pour équilibrer votre corps,

votre énergie et votre esprit.

65 € KOMBI RELAX > 55 MIN.

back, neck and shoulders massage with a combination of different massage techniques :
swedish, thai, relax, hot stones, acupressure, with very relaxing and aromatic oils.

massagem às costas, pescoço e ombros com uma combinação de diferentes técnicas :
sueca, tailandesa, relaxamento, pedras quentes, acupressão,
com óleos extremamente relaxantes e aromáticos.

Rücken-, Nacken- und Schultermassage mit einer Kombination verschiedener Massagetechniken :
Schwedische Massage, Thai-Massage, Entspannungsmassage,
Warmsteinmassage und Akupressur-Massage mit besonders entspannenden aromatischen Ölen.

massage du dos, du cou et des épaules en combinant différentes techniques :
suédois, thaï, relax, pierres chaudes, acupression,
avec des huiles très apaisantes et aromatiques.

69 € RELAX LEGS & FEET > 55 MIN.

the perfect antidote for aching feet, tired and heavy legs.
a massage using fresh gel containing stimulating plant extracts.

o antídoto perfeito para dores de pés, pernas pesadas e cansadas.
uma massagem que utiliza gel fresco com extratos de plantas estimulantes.

Das perfekte Gegenmittel für schmerzende Füßen, müde und schwere Beine.
Eine Massage, die unter Anwendung eines erfrischenden Gels mit stimulierenden Pflanzenextrakten erfolgt.

L'antidote parfait pour les pieds douloureux, fatigués et les jambes lourdes.
un massage utilisant un gel rafraîchissant contenant des extraits de plantes stimulantes.

HOW TO SPA

SCHEDULING AN APPOINTMENT

please contact the hotel reception.

ARRIVAL TIME

guests are encouraged to arrive at least 15 min prior to the appointment to enjoy the exclusive facilities at the spa. treatments will end on time so that the next guest is not delayed. we recommend that clients wear a robe, slippers and underwear (or swimming costume) or comfortable clothes.

CANCELLATION POLICY

a 100% cancellation fee will be incurred for any treatment or spa program not cancelled at least 24 hours prior to the appointment.

SPA ETIQUETTE

our spa environment is one of relaxation and tranquility. please respect all spa guest's right to privacy and serenity. In light of this, the spa is a mobile phone, pager, camera and smoke-free zone.

LOST PROPERTY

all lost property found on the premises should be handed in at hotel reception. items will be stored for one month.

HEALTH CONDITIONS

kindly advise us of any health conditions, allergies or injuries which could affect your choice of treatment when making your spa reservation.

GIFT VOUCHERS

an ideal present for someone special. please contact the hotel reception for details.

PRICES

all prices are quoted in euro and are subject to change without prior notice.

INFORMAÇÕES ÚTEIS

- > **RESERVAR TRATAMENTO**
contacte a receção do hotel.
- > **HORA DE CHEGADA**
aconselhamos a chegar pelo menos 15 minutos antes da hora marcada de modo a poder desfrutar das instalações exclusivas no spa.
os tratamentos terminam dentro do prazo estipulado de modo a não atrasar o tratamento seguinte.
recomendamos o uso de roupa, chinelos e roupa interior (ou fato de banho) ou roupas confortáveis.
- > **CANCELAMENTO**
cancelamentos efetuados com menos de 24 horas de antecedência à sua reserva, será cobrado 100% do valor do tratamento.
- > **ETIQUETA**
o ambiente do spa foi criado para proporcionar uma experiência tranquila e relaxante.
por favor respeite a serenidade de todos os hóspedes.
não é permitido fumar e utilizar aparelhos eletrônicos
evitando ruídos ou outro tipo de incómodos.
- > **OBJETOS PERDIDOS**
todos os bens perdidos que sejam encontrados nas nossas instalações devem ser entregues na receção do hotel. Os objetos serão guardados por um mês.
- > **CONDIÇÕES DE SAÚDE**
ao fazer a sua reserva por favor informe-nos de qualquer problema de saúde, alergias ou lesões/cirurgias que poderão afetar a escolha do seu tratamento.
- > **VOUCHERS OFERTA**
o presente ideal para alguém especial.
por favor contacte a receção do hotel para mais informações.
- > **PREÇOS**
todos os preços são cotados em euros e estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

TERMINVEREINBARUNG <

Wenden Sie sich bitte an die Hotel-Rezeption.

ANKUNFTSZEIT <

Wir empfehlen Ihnen, mindestens 15 Minuten vor dem vereinbarten Termin in den Spa-Bereich zu kommen, um sich mit den exklusiven Einrichtungen vertraut zu machen. Die Behandlung endet zum vereinbarten Termin, um den Beginn der folgenden Behandlung nicht zu verzögern.

Wir empfehlen Ihnen, einen Bademantel, Hausschuhe, Unterwäsche (oder Badeanzug) oder angenehme Kleidung zu tragen.

STORNIERUNGEN <

Wenn Sie Ihre Behandlung weniger als 24 Stunden vor dem vereinbarten Termin stornieren, werden 100% der Behandlungskosten berechnet.

VERHALTENSREGELN <

Der Wellnessbereich wurde geschaffen, um Gästen einen Ort der Erholung und Entspannung bereitstellen zu können.

Bitte achten Sie deshalb darauf, die Ruhe der Besucher des Wellnessbereichs nicht zu stören.

Rauchen sowie der Gebrauch elektronischer Geräte ist nicht gestattet, um eine Geräusch- oder anderweitige Belästigung der Gäste zu vermeiden.

VERLORENE GEGENSTÄNDE <

Alle verlorenen Gegenstände, die in unserem Wellnessbereich gefunden werden, müssen an die Hotel-Rezeption abgegeben werden.

Die abgegebenen Objekte werden dann für den Zeitraum von einem Monat aufbewahrt.

GESUNDHEITLICHE VORAUSSETZUNGEN <

Informieren Sie uns bitte bei der Terminvereinbarung über eventuelle gesundheitliche Probleme, Allergien oder Verletzungen/Operationen, die Sie bei der Wahl Ihrer Wellnessbehandlung einschränken könnten.

GESCHENKGUTSCHEINE <

Das ideale Geschenk für jemand Besonderen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Hotel-Rezeption.

PREISE <

Alle Preisangaben sind in Euro und können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

INFORMATIONS UTILES

- > **RENDEZ-VOUS SOIN**
contactez la réception de l'hôtel.
- > **HEURE D'ARRIVÉE**
nous vous conseillons d'arriver au moins 15 minutes avant
le rendez-vous afin que vous puissiez apprécier les installations uniques du SPA.
Les soins se terminent dans le temps indiqué de façon à ne pas retarder le soin suivant.
Nous vous recommandons de porter un peignoir, des pantoufles et des sous-vêtements (ou un maillot de bain),
ou encore des vêtements confortables.
- > **ANNULATION**
en cas d'annulation moins de 24 heures avant votre rendez-vous,
nous vous facturerons la totalité du montant du soin.
- > **ÉTIQUETTE**
l'ambiance du spa a été conçue pour vous procurer une expérience dans le calme et sans stress.
veuillez respecter la sérénité de tous les clients. pour éviter le bruit ou tout autre désagrément,
il est interdit de fumer ou d'utiliser des dispositifs électroniques.
- > **OBJETS TROUVÉS**
tous les objets trouvés dans nos locaux doivent être remis à la réception de l'hôtel.
les objets seront conservés pendant un mois.
- > **CONDITIONS DE SANTÉ**
lorsque vous prenez rendez-vous, veuillez nous faire part de tout problème de santé,
allergie ou blessure/opération susceptible d'influencer le choix de votre soin.
- > **BONS CADEAUX**
le cadeau idéal pour quelqu'un de spécial. veuillez contacter la réception de l'hôtel.
- > **PRIX**
tous les prix sont indiqués en euros et sont sujets à changement sans préavis.



avenida do mar e das comunidades madeirenses 50
funchal - madeira
t : 5000 (int.) . +351 291 206 700 (ext.)
portosantamaria@portobay.pt

#PORTOBAY     